

Novi Matajur

Leto V - Štev. 12 (108)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. - 30. junija 1978
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 40 ND - Ziro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

Kako bomo volili?

Skorajšnje deželne volitve so smatrane z raznih strani kot važna politična preizkušnja o nekaterih važnih in aktualnih temah za Italijo.

Na kratko se moramo ustaviti na teh temah, preden preidemo do obravnavanja bolj specifičnih problemov, ki se tičejo interesov slovenske skupnosti videmske pokrajine in dežele Furlanije-Juljske krajine.

Samo po sebi je umevno, da ko govorimo o političnem položaju, kakršen je danes, v katerem vidimo v večini tudi tiste sile kot so PCI in PSI, ki so odločilne za pridobitev naših slovenskih pravic, vemo, da imajo predvsem velike izbire važnosti in odločilen vpliv za rešitev naših problemov.

Zavedamo se, da brez tega pomoči, tistega o organizirani prisotnosti naprednih političnih sil v odločilnih centrih, ne bo mogoče napraviti nikdar nobenega koraka naprej, nobena pridobitev ne bo nikdar gotova. To dokazuje zgodovina zadnjih trideset let, od kar je Italija z ustavo priznala svoje dolžnosti do jezikovnih manjšin. Temeljna politična tema je zelo enostavna: ali naj ostaneta ali ne v večini PCI in PSI skupaj s krščansko demokracijo. O tem dogovoru smo dali pozitivno oceno, bodisi zaradi tega, ker odgovarja potrebam za premostitev ekonomske krize s pomočjo vseh demokratičnih sil, bodisi zaradi tega, ker je omogočil ustanovitev ministerialne komisije za proučevanje naših problemov, z vladno obvezo, da jih želi rešiti.

Prisotnosti PCI v vladni večini se danes protivitvo odkrite in manj odkrite sile in te zadnje se niso obnavljale pred pozitivnimi rezultati nove vladne večine z organiziranjem terorističnega vala, ki je prizadel celo naš Videm.

Mi se zavedamo, da če bo politična situacija nazadovala, bomo tudi mi, kot Slovenci, šli rakovo pot. Pri tem ne bomo mnogo veljale napol folkloristične odprtosti krščanske demokracije, katera na koncu koncev trdi, da bo napravila samo tisto, kar ji bomo mogli mi Sloven-

ci z močjo vsiliti. Kako bi želeli biti zastopani v deželnem svetu?

Kot del celotne slovenske skupnosti v Italiji nam ne more biti vseeno, ali bomo imeli enega več ali enega manj slovenskega predstavnika v deželnem svetu.

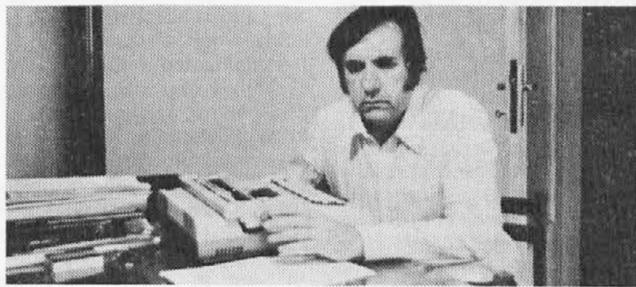
Težiti moramo za tem in voliti tako, da bomo sorazmerno zastopani v deželnem parlamentu, na podlagi odstotka našega slovenskega prebivalstva. Če odpade en slovenski predstavnik, bo to pomenilo hud udarec za celotno našo skupnost.

Se bolj pa bi želeli, da bi bil med slovenskimi predstavniki, brez zmanjšane števila dosedanjih, še avtentičen, zaveden in napreden benseški Slovenec v deželnem svetu. Zavedamo pa se težav, ki obstajajo za realizacijo teh naših hoten. Dejstvo je, da smo Slovenci v videmski pokrajini razdeljeni na dve različni volilni okrožji. Našo željo bi lahko vresničili samo s pomočjo napredne, demokratične delavske stranke.

In ker obstoja dobra volja v tej stranki, bi morali tudi mi storiti vse napore, da dosežemo čimveč glasov za našega kandidata. Naša splošna orientacija je torej jasna. Kar pa se tiče ljudi, ki bi mogli posledno nositi naprej naše probleme, ne moremo ne namigniti na tistega, ki je delal cele leta z nami, z našimi kulturnimi društvi, ker mu ni treba ničesar improviziirati za volitve, ker je trpel ob naših porazih in vžival ob naših uspehih.

Široka akcija, ki nas mora pripeljati do popolnega priznanja naših pravic, kot lepo vemo, potrebuje tudi moči: oni morajo biti taki, da nas bodo popolnoma zastopali tudi v deželi. Zato, kakor v preteklosti, pred vsako volilno zapadlostjo, mi pozivamo naše bralce, da pazljivo preberejo ta članek, da ga diskutirajo po hišah, po gostilnah in po vaseh. Tisti, ki so negativni, naj vprašajo naš nasvet in nasvet tistih ljudi, ki so popolnoma živeli življenje naših društev. Oni vedo bolje kot kdorkoli, kakšno ime dati našim splošnim navodilom.

INTERVISTA CON I NOSTRI CANDIDATI PER IL CONSIGLIO REGIONALE



PCI

PAOLO PETRICIG

Consigliere Provinciale Residente a S. Pietro al Nat.

Iscritto al PCI dal 1953, è membro del Comitato Federale di Udine e della segreteria di zona di Cividale, dove è responsabile della commissione per i problemi degli sloveni.

Professore di Educazione Artistica presso la Scuola Media «De Rubeis» di Cividale. Nel 1963 organizzò il Comitato per la Rinascita delle Valli del Natisone, che promosse iniziative contro le servitù militari e la difesa del territorio. Fu animatore del Movimento di Cooperazione Educativa.

Nel 1972 costituì a S. Pietro al Natisone il Centro Studi di Nediža, associazione cul-

turale di grande prestigio anche a livello regionale, per i cicli di conferenze di carattere scientifico, per le importanti pubblicazioni, per le iniziative culturali ed assistenziali per ragazzi.

Nel 1975 fu eletto Consigliere Provinciale, occupando la carica di Presidente della Commissione Istruzione e Cultura. In tale veste si è impegnato particolarmente per la ricostruzione delle scuole e delle attrezzature sportive colpite dal terremoto.

Dal 1976 fa parte del direttivo del Comitato di Coordinamento per gli aiuti ai terremotati del Friuli orientale, nell'ambito del quale ha operato sulle direttive generali degli aiuti della Slovenia.

Collabora con il Novi Matajur e diverse riviste slovene ed italiane.

Ha pubblicato apprezzati saggi storici e pedagogico-culturali.

E' membro del consiglio scolastico distrettuale di Cividale, in rappresentanza delle associazioni culturali del territorio.

Domanda: Dopo la tua elezione al Consiglio Provinciale, con i voti del collegio di Palmanova, è stato detto e scritto che tu non potevi rappresentare le Valli del Natisone. Fino a che misura questo è stato vero?

Risposta

Prima di tutto debbo dire che negli organi elettivi ogni eletto risponde per tutto il territorio davanti al proprio gruppo politico, con il quale concorda le linee di azione, gli interventi, le competenze personali. In questo senso credo di aver risposto, nei limiti delle competenze della Provincia, agli interessi di tutto il Friuli: basti pensare alla ricostruzione delle scuole colpite e distrutte dal terremoto, che ha implicato un lavoro non facile ed in gran parte del territorio della provincia (e, ovviamente, anche del Cividalese e nell'intera fascia orientale).

Daltra parte il PCI, intendendo compiere un atto politico con la mia elezione, ha attribuito alla mia persona compiti specifici in cui rientravano anche quelli relativi all'istruzione ed alla cultura.

(Continua in 2ª pagina)

Predstavljamo SLOVENSKO SKUPNOST

Pomanjkanje objektivnih informacij ali boljše pomanjkanje dobre volje, da bi informirali naše ljudi o problemih, ki se nas od blizu tičejo, je bilo preveč časa glavni vzrok, ki je prispeval k ustvarjanju sumljivosti, kritik in večkrat k isteričnim manifestacijam do tistih, ki so se že skoraj sto let borili za zaščito Slovencev v videmski pokrajini. Večina prebivalstva še danes ne pozna pravih terminov o slovenskem problemu, ker je imela skrivljene ali enosmerne informacije.

Skupna izhodišča so vedno ista in pridejo pedantno zavzeta ob vsaki priložnosti. Na ta način se lahko razume kako vse, kar ima slovensko oznako, avtomatično zadobi jasna in negativna znamenja in je že v naprej okvirjeno med umetno ustvarjene sheme za določene politične namene.

Je bilo torej lahko predvideti, da podobna usoda prizadene tudi eno majhno stranko, deželnega značaja - SLOVENSKO SKUPNOST (Unione Slovena), ki je bila že na zadnjih političnih volitvah deležna napadov s strani nekaterih naših antidemokratičnih in nestrpnih rovarjev.

V resnici kaj je Slovenska Skupnost, kakšne cilje in namene zasleduje, kakšna je ideologija ki jo navdihuje? Našim bralcem predstavljamo kratko informativno poglobilo te stranke, ki se je predstavila za prihodnje volitve s svojimi listami na celotnem deželnem ozemlju in torej tudi v Beniciji.

Slovenska Skupnost je demokratična stranka, ustanovljena v Trstju med italijanskimi državljani slovenske narodnosti.

Počasi je razširila svoj politični delokrog na goriško pokrajino, na Kanalsko dolino in v zadnjem času tudi na vse ozemlje videmske pokrajine, kjer živijo Slovenci.

Z idološkega vidika se običajno naslanja na krščanska načela: zaradi tega so jo večkrat nazivali — čeprav neprikladno — slovenska krščanska demokracija.

Slovenska Skupnost je stranka, ki se bori za pravice vseh Slovencev v Italiji, vs-

(Nadaljevanje na 2. strani)

Come voteremo per le elezioni regionali?

La prossime elezioni regionali sono considerate da più parti come un'importante «test» politico su alcuni temi di rilevante attualità per l'Italia.

Dobbiamo soffermarci brevemente su questi temi prima di passare ad altre considerazioni più specifiche e pertinenti agli interessi della Comunità slovena della provincia di Udine e della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Va da sé che quando parliamo di un quadro politico quale quello attuale, che vede nella maggioranza anche quelle forze quali il PCI ed il PSI che sono decisive per la conquista dei nostri diritti di sloveni, sappiamo che soprattutto le grandi scelte hanno importanza ed un'influenza determinante per risolvere i nostri problemi.

Sappiamo che senza questa condizione, quella della presenza organizzata delle forze politiche progressiste nei centri decisionali, nessun

passo avanti potrà mai essere compiuto, nessuna conquista sarà mai sicura, come lo dimostra i trent'anni trascorsi inutilmente da quando l'Italia riconobbe i suoi doveri le minoranze linguistiche nella Costituzione.

Il tema politico di fondo è quanto mai semplice: la permanenza o meno del PCI nella maggioranza assieme al Partito socialista ed alla Democrazia cristiana. Di questo accordo noi abbiamo dato una valutazione positiva, sia perchè risponde alla necessità di superare la crisi economica con il concorso di tutte le forze democratiche, ma anche perchè esso ha permesso la costituzione della commissione ministeriale per lo studio dei nostri problemi con l'impegno del governo di volerli risolvere.

Alla presenza del PCI nella maggioranza si oppongono oggi forze palesi ed anche occulte, le quali ultime,

di fronte ai primi risultati positivi della nuova maggioranza, non hanno esitato a scatenare l'ondata terroristica che ha colpito perfino la nostra Udine.

Noi sappiamo che se il quadro politico andrà indietro, anche noi, come sloveni, andremo indietro. Nè varranno molto le aperture semi-folkloristiche della DC, la quale in fondo afferma che farà solo quello che noi sloveni avremo la forza di imporle.

Come desideriamo essere rappresentati al Consiglio regionale?

Come parte integrante della Comunità slovena in Italia, non possiamo essere indifferenti di fronte al fatto di avere al Consiglio regionale un rappresentante in più o uno in meno. Dobbiamo tendere a votare in modo tale da poter essere proporzionalmente rappresentati nel

Continuazione a pag. 2



PSI

GIUSEPPE MARINIG

Prof. Marinig Giuseppe Firmino. Nato il 5-12-1940 a Udine, residente a Clenia (Klenje) di S. Pietro al Natisone. Ordinario di Lingua e letteratura inglese presso

l'IPSC «B. Stringher» di Udine. Segretario della sezione PSI di S. Pietro al Natisone. Consigliere comunale e della Comunità Montana Valli del Natisone. Presidente della 1.a commissione permanente assembleare della Comunità Montana. Membro della commissione speciale per il terremoto del comune di S. Pietro al Natisone e segretario del comitato di coordinamento per gli aiuti ai terremotati del Friuli orientale di Cividale.

Domanda: Il tuo impegno per una giusta soluzione dei problemi del nostro gruppo etnico sloveno è ormai noto a tutti. Cosa pensi che si debba fare per arrivare al più presto ad un corretto riconoscimento dei nostri diritti?

Risposta: La risposta al tuo quesito è facile per un democratico. Infatti esiste la Costituzione repubblicana che è alla base della nostra

Continuazione a pag. 2

PCI Paolo Petricig

Continuazione dalla 1ª pag.

ra, delegandomi, per fare un esempio, a rappresentare il partito nella commissione preparatoria della Conferenza sui gruppi etnico-linguistici. Infine l'eleto che risiede in una determinata zona, per la conoscenza del territorio, è naturalmente portato ad un maggior interesse per i suoi problemi: casa, strade, scuole, sanità, distretto, agricoltura, economia, ecc.: può quindi occuparsene con maggiore puntualità degli altri.

Domanda: E' stato detto ancora che, nel tuo lavoro nelle associazioni culturali, prevale in te un atteggiamento di partito. Cosa puoi dirci?

Risposta

Quando si hanno funzioni diverse, non sempre facile, per quanto necessaria, una netta distinzione delle responsabilità. Succede dappertutto e a tutti. Direi invece, che, poiché il mio partito cioè il PCI, con i suoi atti politici (quale, per esempio, la recente presentazione al Senato di una proposta organica di legge per la tutela globale degli sloveni) va perfettamente incontro alle più ampie esigenze economiche, sociali e culturali delle nostre associazioni, mi sembra che, sul piano dei principi, le mie posizioni e i miei atti siano molto coerenti. Si tratta piuttosto di vedere, e questo anche nel mio caso, quanto una persona sia stata o sia capace di dare per contribuire a portare a nuovi livelli la nostra comunità, e dare un giudizio complessi-

vo, posto che si tratta di elezioni regionali, in cui c'è una notevole caratterizzazione politica di tutti i candidati.

Domanda: Altra questione: economia o cultura. C'è un dibattito in merito e ti chiediamo: a quale «schieramento» ti rifai?

Risposta

E' una discussione abbastanza futile. Una volta detto che una comunità senza garanzie economiche, insediative e senza servizi sociali (casa, strada, sanità, consultorio familiare, ecc.) è condannata a perire (come dimostrano gli ultimi trenta anni di storia della Slavia Italiana, in cui l'aspetto sociale più rilevante è stato quello dell'esodo in massa per l'emigrazione), dobbiamo operare prioritariamente la scelta di assicurare alla popolazione, e soprattutto ai giovani e alle donne, una solida prospettiva occupazionale.

Ed è proprio la Regione che deve provvedere ad impostare una pianificazione degli interventi che risponda alla prospettiva del superamento degli squilibri territoriali, cioè zone ricche e zone povere. Lo ha fatto? A me non pare.

Il dubbio che ci coglie è però che l'ave tenuto nascosto il problema di libertà rappresentata dai diritti etnici, abbia danneggiato non poco la nostra comunità anche sul piano economico, oltre ad aver diffuso gli «handicap» culturali e professionali di cui ci andiamo accorgendo.

Credo che la cosa giusta sia quella di considerare comunità e cultura nella loro interezza e nell'insieme dei loro problemi, per poi dirigere i nostri sforzi concordemente e in più direzioni.

Domanda: Problemi di politica generale o problemi locali: quali, secondo te, sono oggi più importanti?

Risposta

Indubbiamente la politica generale influenza le scelte locali. Pensiamo all'emigrazione che, se è un fenomeno che ha colpito le nostre Valli spopolandole, è anche e prima di tutto un fenomeno europeo e quindi di carattere generale.

Da questo lato direi che l'elettore non può fare a meno di pensare anche sul significato politico del proprio voto. Crisi, terrorismo, maggioranza di governo: sono cose che coinvolgono tutti.

Il superamento dei problemi dello stato italiano sono la condizione per avviare anche una nuova politica regionale e quindi locale.

Sul piano locale credo si debba pensare più seriamente di quanto si faccia sui problemi essenziali: occupazione (industria, artigianato, turismo, agricoltura); abitazione (ricostruzione e riparazione delle case, iniziative cooperative in atto e potenziali); servizi sociali e comunicazioni, istruzione, cultura. Dico più seriamente perché vediamo come vanno le cose: niente ricostruzione, niente casa, niente occupazione! Pensiamoci! C'è molto da fare e ci vuole perciò maggiore unità e maggiore fermezza nel rivendicare i più ampi interventi della Regione per la nostra gente.

La DC, concludendo, non può fare le cose di testa sua: deve abituarsi a ragionare sulle cose con tutte le forze disponibili, proprio perché la situazione è difficile, sia sul piano generale che su quello locale: nessuno lo sa meglio dei lavoratori.

PSI Giuseppe Marinig

Continuazione dalla 1ª pag.

democrazia parlamentare e all'art. 6 parla molto chiaramente. Prevede il riconoscimento e la tutela globale (culturale, sociale ed economica) di tutte le minoranze residenti nel territorio italiano. Non vedo pertanto quali difficoltà dovrebbero esistere per un corretto riconoscimento dei nostri diritti. Comunque, nel nostro caso particolare manca solo la volontà politica del gruppo dirigente, il quale per motivi elettorali o semplicemente personali non ha mai voluto affrontare il problema in quanto affermava che esso non esisteva. Oggi, di fronte ad una maggiore sensibilizzazione dell'opinione pubblica e ad una reale presa di coscienza della nostra gente, particolarmente dei giovani e degli emigranti, anche la DC, partito egemone e quindi maggiormente responsabile del danno provocato in passato, afferma che bisogna trovare una giusta soluzione.

E' un'affermazione importante senza dubbio, però con 20 anni di ritardo rispetto alla realtà italiana. Personalmente, dando un piccolo sincero contributo, non ho fatto altro che rappresentare l'ideale del PSI, partito nel quale milito e di cui condivido le lotte per i diritti civili, il carattere libertario, democratico e pluralista, elementi portanti di ogni vera democrazia.

Domanda: Quali sono i più gravi problemi che ostacolano lo sviluppo della nostra comunità etnica e quali soluzioni intendi proporre per la loro risoluzione

Risposta: La situazione socio-economica della Slavia friulana è fortemente degradata dall'esodo forzato o meno dovuto all'emigrazione verso l'interno e verso i Paesi europei ed extra europei. E' un fenomeno che ha profonde radici nella nostra realtà storica delle Valli e rappresenta uno di quei grossi ostacoli per lo sviluppo libero e democratico della nostra comunità etnica. Probabilmente tale fenomeno è stato voluto e aiutato nel passato con l'eliminazione di quei posti di lavoro allora esistenti (fabbriche di Cemur, cave di marna in Val Natisone, fornaci, ecc.) anche nel tentativo di giungere ad una soluzione più rapida del problema della minoranza slovena che era rappresentata da alcune persone qualificate proprio in quelle realtà produttive. Comunque la storia insegna che nulla si può distruggere senza il consenso degli interessati.

La nostra gente è emigrata all'estero, ha acquistato una maggiore coscienza sociale e politica, un buon numero degli emigranti è rientrata a casa ed ora valligiani giovani e preparati si stanno impegnando attivamente per cercare una soluzione positiva e conforme alla nostra realtà. Certamente è una realtà complessa, piena di contraddizioni umane, psicologiche ed economiche, ma che potrà, debitamente programmata, dare risposte a tutti i quesiti. Uno di questi quesiti è appunto quello socio-economico.

Un politico certamente non

può dare spiegazioni tecniche, ma solo indicazioni, indirizzi che il tecnico dovrà tenere in considerazione. Personalmente penso che ci sia ancora un buon margine operativo nella Slavia friulana, però, è bene farlo rilevare, i tempi sono molto ristretti. O riusciamo a programmare e realizzare qualcosa entro tre o quattro anni, o dovremo ammettere un fallimento generale e le Valli del Natisone e tutta la fascia pedemontana saranno destinate all'autodistruzione. Dico autodistruzione perché tutti noi saremo i responsabili (singoli cittadini, amministratori di Enti Pubblici, partiti politici, circoli culturali, sindacati, ecc.) E' necessario pertanto affrontare il male (in questo caso emigrazione e spopolamento) alle radici, studiarne attentamente le origini e le cause, comprendere psicologicamente il comportamento della nostra gente, analizzare la volontà di rientro degli emigranti, programmare su tutto il nostro territorio uno sviluppo economico che dia garanzia di uniformità (potenziare il due zone industriali, creare nuove aree artigianali in tutti i comuni della comunità, far rinascere l'agricoltura, privilegiando la cooperazione e dove possibile le iniziative private. Dare incentivo al turismo, pubblicizzando le bellezze delle Valli ancora sconosciute alla massa dei friulani e italiani, preparando quadri giovani sia a livello tecnico-operativo che amministrativo. Soprattutto e con urgenza dotare la comunità di uno strumento urbanistico sovra-comunale che possa concretamente mettere a disposizione aree fabbricabili per l'edilizia economico-popolare e privata. E' necessario pure che la regione finanzi quanto prima cooperative edilizie già operanti e predisponga strumenti per il recupero di tutti gli edifici esistenti. Solo così potremo porre freno a quelle che chiamo «Nuova Emigrazione» cioè l'abbandono delle loca-

lità d'origine di quasi tutte le nuove giovani coppie che, non trovando alloggi civili in loco, sono costrette ad emigrare a Udine, Cividale, Manzano ecc. Certamente l'impegno è notevole e grandi le difficoltà che la nostra comunità potrà superare solo utilizzando seriamente due formidabili strumenti a disposizione: il Trattato di Osimo e le leggi regionali sul terremoto.

Domanda: che giudizio puoi dare ai nostri lettori sui risultati della recente conferenza provinciale sui gruppi etnico-linguistici del Friuli?

Risposta: La conferenza provinciale sui gruppi etnico-linguistici promossa dalla prov. di Udine ha avuto certamente un risultato concreto: quello di sensibilizzare l'opinione pubblica provinciale e in modo minore, ma efficace, quella nazionale sulla realtà del Friuli. Un Friuli omogeneo geograficamente, ma eterogeneo etnicamente, dove pacificamente convivono gruppi linguistici diversi, ma solidali e uniti nel rivendicare i propri diritti di fronte allo Stato e all'Ente regione. Diritti etnico-linguistici che il sisma del 1976 ha maggiormente evidenziato e che devono rappresentare le solide fondamenta di una ricostruzione programmata, molto aderente alla realtà dei friulani e degli sloveni, salvaguardando le proprie culture, tradizioni ed usanze e gettando le basi per una effettiva rinascita, anzi direi nascita, del Friuli come regione moderna e ponte fra i popoli europei, pur con sistemi politico-economici diversi, per realizzare finalmente quella collaborazione politica, sociale culturale ed economica che è l'elemento portante dello stesso trattato di Osimo e l'espressione vivente della nostra costituzione repubblicana.

Il nostro orientamento generale è dunque chiaro. Quanto agli uomini che possono portare avanti coerentemente il nostro discorso, non possiamo non far cenno a chi ha lavorato con noi, con le nostre associazioni culturali e degli emigranti, che non hanno bisogno di improvvisare nulla per le elezioni, perché ha sofferto le nostre sconfitte e goduto i nostri successi.

La vasta azione che deve condurci nel pieno riconoscimento dei nostri diritti, come ben sappiamo, ha bisogno anche di uomini: essi debbono essere tali da rappresentareci in modo completo anche alla regione. Perciò: come ad ogni precedente scadenza elettorale, noi chiediamo ai nostri lettori di leggere e di discutere attentamente questo articolo nelle case, nelle osterie e nei paesi. Gli incerti chiedano il nostro consiglio e quello delle persone che, vivendo pienamente la vita delle nostre associazioni, sanno meglio di chiunque altro dare un nome alle nostre indicazioni generali.

La direzione

Slovenska Skupnost

(Nadaljevanje s 1. strani)

tevsji beneške Slovence. V deželnem svetu je zastopana že štirinajst let in je bila, večkrat v vladni večini. Je tudi njena zasluga, da so bili sprejeti nekateri zakoni, ki posredno ali neposredno ščitijo tudi naše interese, tako iz socio-ekonomskega vidika, kakor- jezikovno-kulturnega. Slovenska Skupnost trdi, da če hočejo Slovenci v Italiji izvojevati svoje pravice, se morajo politično združeno boriti v eni sami slovenski stranki, ne da bi poverili drugim italijanskim političnim strankam skrb za naše interese. Italijanske politične stranke — pravi Slovenska Skupnost — pred zanimanjem za Slovence v Italiji, morajo rešiti druge bolj velike in težke probleme. Deželni politični tajnik je dr. Drago Štoka iz Trsta, ki je bil deželni svetovalec v zadnjih dveh zakonodajah in se predstavlja kandidat tudi na sedanjih deželnih volitvah.

Lahko primerjamo Slovensko Skupnost avtonomističnim strankam alpskega območja, ki so nastale med etničnimi manjšinami, ki se borijo, več ali manj, za iste ideale (Movimento Friuli, Sudtiroler Volkspartei, Unione Valdauteine).

Zaradi vsega tega ima Slovenska Skupnost važno vlogo v lokalnem političnem mozaiku in je njena prisotnost v deželnem svetu zelo važna za celotno slovensko skupnost, ki živi v Italiji.

I Candidati della DC e del PSDI non rispondono

Domande poste a Specogna

1) Alcuni sostengono che Lei non ha voluto esprimersi come Sloveno. Cosa ne pensa?

2) Lei è stato consigliere regionale per cinque anni. Non pochi giudicano che il Suo impegno sui problemi specifici degli Sloveni della Provincia di Udine, è stato piuttosto debole, nonostante che la Sua buona posizione Le permettesse una certa ampiezza di vedute. Ritiene di poter fare di più in futuro?

3) Poiché sulle questioni economiche ed amministrative c'è una certa concordanza di

vedute, vorremmo sapere da Lei cosa pensa delle attuali proposte di tutela globale degli Sloveni in Italia (segnatamente quelle del PCI e del PSDI), le quali, a nostro modo di vedere, lasciano ogni spazio alle scelte individuali?

4) Anche sulla tutela delle parlate e delle tradizioni locali, tutti sono concordi. A questo punto noi poniamo, come associazioni, il problema dell'istruzione slovena. Non Le pare che la Regione possa sollecitare l'iniziativa dello Stato, nel rispetto delle competenze e delle libertà personali?

Domande poste a Birtlig

1) Domanda.

Mentre tutti i partiti dell'arco costituzionale hanno riconosciuto l'esistenza della minoranza slovena nella Provincia di Udine, il suo partito non si è ancora espresso positivamente su questo problema, addirittura fin d'oggi ha negato l'esistenza dello stesso. Lei, come candidato alle prossime elezioni regionali del PSDI, che ne pensa? Sarebbe giusta una tutela globale degli Sloveni in Italia, compresi quelli della nostra terra, dove Lei è candidato?

2) Domanda.

Quali sono i problemi più importanti della nostra comunità etnica che — a Suo avviso — dovrebbero essere al più presto affrontati e risolti?

3) Domanda.

Che cosa ne pensa sui risultati della Conferenza provinciale dei gruppi etnico-linguistici esistenti nel Friuli?

4) Domanda.

In caso della Sua elezione al Consiglio regionale che cosa pensa di proporre a favore della nostra Comunità slovena?

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

Importante successo della nostra Unione:

ANCHE GLI EMIGRANTI RIENTRATI DOPO IL 6 MAGGIO '76 POSSONO BENEFICIARE DELLA LEGGE 63

In seguito alle nostre osservazioni in merito all'art. 48 della Legge Regionale del 23 dicembre 1977 n. 63 sulla ricostruzione, fatte presenti al Presidente della Giunta Regionale, Avv. Comelli, (vedi Novi Matajur dell'1-15 aprile) è pervenuta la seguente risposta:

« Con riferimento alle Sue cortesi premure Le trasmetto in allegato copia del disegno di legge recentemente approvato dal Consiglio regio nale.

Richiamo in particolare la Sua attenzione sull'articolo 6 di detto provvedimento, che riguarda i casi da Lei segnalati.

Nel precisare che il disegno di legge in parola è ora all'esame del Governo per il necessario nulla-osta, colgo l'occasione per porgerLe i migliori saluti.

«Antonio Comelli»

TESTO ANTERIORE

«Ai sinistrati, purchè non proprietari o titolari di un diritto reale di godimento su di una unità abitativa, i quali alla data del 6 maggio 1976 risiedevano da almeno 2 anni in uno dei Comuni delimitati ai sensi dell'Art. 4 della legge regionale 20 giugno 1977, n. 30 viene concesso — per la costruzione di un alloggio nel predetto Comune, da utilizzare per le esigenze proprie e del proprio nucleo familiare — il contributo previsto dall'Art. 46, nella misura ridotta al 65%.

Il beneficio suindicato viene concesso, altresì, agli emigrati non proprietari e non titolari di un diritto reale di godimento su una abitazione, i quali si impegnino al rientro stabile in uno dei Comuni di cui al primo comma del

presente art. entro un quinquennio, dalla data di entrata in vigore della presente legge, a pena di revoca del contributo concesso».

TESTO NUOVO

«...Il beneficio suindicato viene concesso, altresì, agli emigrati non proprietari e non titolari di un diritto reale di godimento su una abitazione, i quali SIANO RIENTRATI STABILMENTE DOPO IL 6 MAGGIO 1976 OVERTO si impegnino al rientro stabile in uno dei Comuni di cui al primo comma del presente art. entro un quinquennio, dalla data di entrata in vigore della presente legge, a pena di revoca del contributo concesso».

Določen program za drugo polovico leta po sklepih sestankov voditeljev ki so bili v Podbonescu 22. in 23. aprila. Odločili smo se za važne pobude

22-23. julija: Praznik emigrantov. Manifestacije se bodo vršile po raznih krajih Benečije. Kontraktirali bomo s upravniimi oblastmi, s športnimi društvi in domačimi kulturnimi krožki, da bi zagotovili uspeh. Aktivno sodelovanje bo zagotovila občina Yverdon v Švici z nastopom «Majorette in godbe».

25-26-27. julija: Poletni seminar. Poleg o notranjih organizacijskih problemih, se bo razpravljalo tudi o aktualnih vprašanjih naše ma-

njšine.

Zagotovljena je udeležba domačih predstavnikov in Italijanov iz Istre.

29-30. oktobra: Deseta obletnica Zveze. Praznovanje bo v Taminesu (Belgija) z nastopi kulturnih društev (Beneško gledališče, pevski zbor Rečan in drugi). Predstavljena bo komemoracijska publikacija o desetletnem delovanju Zveze.

28. decembra: III Kongres v Čedadu.

Definito il programma per la seconda parte dell'anno in attuazione delle delibere della riunione dei quadri tenutasi a Cividale e Pulfero il 22 e il 23 aprile. Decise importanti iniziative

22-23 luglio: Festa dell'Emigrante. Le manifestazioni si svolgeranno in diversi luoghi della Slavina.

Saranno contattate le autorità amministrative e le associazioni sportive e culturali locali per assicurare un coinvolgimento sufficiente. Una partecipazione attiva (majorette e banda) sarà offerta dal comune di Yverdon (Svizzera).

25-26-27 luglio. Seminario estivo. Oltre ai problemi organizzativi interni verranno discusse le questioni più at-

tuali in riferimento alla nostra minoranza.

E' assicurata la partecipazione di esponenti locali e di italiani dell'Istria.

29-30 ottobre: X° Anniversario dell'Unione. Avrà luogo a Tamines (Belgio) con la presenza di circoli culturali (Beneško Gledališče, Coro Rečan, ecc...). Sarà presentata la pubblicazione commemorativa dei dieci anni di attività dell'Unione.

28 dicembre: III Congresso a Cividale.



Na srečanju v Podbonescu je bila posneta oddaja, ki jo je pripravila za radio Koper Vesna Cehovin. Na sliki Novinarka Cehovin, Pio Cencig, ki živi v Lugano, Vincenzo Tomasietig iz Seraing

ELEZIONI

Molti emigrati si sono accorti di essere stati cancellati dalle liste elettorali del loro comune di origine oppure «dimenticati».

Ricordiamo che ogni cittadino italiano, anche se nato o residente all'estero, conserva il diritto di voto.

Cosa fare per coloro che sono stati cancellati o vogliono iscriversi nelle liste elettorali per la prima volta? Basta rivolgersi al Consolato d'Italia o all'agenzia consolare più vicina e riempire l'apposito formulario.

FACILITAZIONI.

In occasione delle elezioni politiche, regionali, provinciali e comunali vengono concesse le seguenti facilitazioni:

— trasporto ferroviario gratuito in II.a classe, dalla stazione di confine al Comune nelle cui liste elettorali è iscritto l'interessato;

— riduzione del 70% sul biglietto di andata e ritorno in I.a classe;

— la società «Alitalia», «Ati», «Itavia», «Alisarda», praticano la riduzione del 30% per i viaggi di andata e ritorno da qualsiasi provenienza estera;

— nella Regione Friuli - Venezia Giulia, vi è inoltre un contributo straordinario di L. 25.000 a titolo di concorso per le spese di viaggio e di permanenza in occasione delle elezioni per il rinnovo del Consiglio regionale.



Noacco Valentino, Clavara Ferruccio, Del Medico Dino, Feletig Luciano

SE JE SESTAL V PORDENONU DEŽELNI ODBOR ZA EMIGRACIJO

Predstavljen programski načrt za obnovo in razvoj dežele - Predvidena imigracija delavcev iz drugih dežel Italije - Nobenega namiga na deželno emigracijo

V ponedeljek 29. maja se je sestel v Pordenonu deželni odbor za emigracijo. Sestanku je prisostvoval predsednik deželne vlade, advokat Antonio Comelli.

V prihodnji številki vas bomo seznanili o delu tega sestanka in posebno o programskem načrtu za rekonstrukcijo in razvoj dežele. Smo pa

že zdaj v stanu, da izrazimo svoje kritično mnenje o dokumentu, v katerem se predvideva «potreba o priseljevanju delavne sile iz drugih dežel Italije», da bi zadostili zahtevi po delovni sili. V dokumentu se ne niti namiga na možnost, da bi se načrtno vrnili naši emigranti.

Assegni di studio

I figli di lavoratori emigrati originari del Friuli - Venezia Giulia, residenti all'estero che intendono frequentare scuole, corsi universitari o corsi di formazione professionale nell'ambito del territorio regionale possono beneficiare:

— di speciali assegni di studio;

— di assistenza convittuale.

L'assegno di studio varia tra le 200.000 e le 350.000 lire.

L'assistenza convittuale è concessa nella misura del 75% con un massimo di 500.000 lire — o di 900.000 lire — per più unità appartenenti allo stesso nucleo familiare.

Nel caso vengano richiesti entrambi i benefici (assegno di studio e assistenza convittuale) gli assegni di studio sono ridotti del 50%.

SI E' RIUNITO A PORDENONE IL COMITATO REGIONALE DELL'EMIGRAZIONE

Presentato il documento programmatico preliminare al piano di ricostruzione e sviluppo della Regione - Prevista la immigrazione di lavoratori provenienti dalle altre regioni d'Italia - Nessun accenno all'emigrazione regionale

Lunedì 29 maggio si è riunito a Pordenone il Comitato regionale dell'emigrazione. Ai lavori ha partecipato il Presidente della Giunta regionale Avv. Comelli. Nel prossimo numero riferiremo sui lavori ed in particolare sul documento programmatico preliminare al piano di ricostruzione e di sviluppo della Regione. Già sin d'ora siamo in grado di esprimere un parere

critico sul documento nella misura in cui è prevista «l'esigenza di immigrazione di manodopera dalle altre regioni d'Italia» per compensare l'insufficienza nei livelli di offerta di manodopera. Nel documento non viene nemmeno presa in considerazione l'eventualità di una programmazione del rientro degli emigranti.

100.000 lire a testa

L'importazione e l'esportazione di biglietti di banca italiani è autorizzata nei limiti di un ammontare massimo di lire 100.000 a persona (in tagli da 50.000, 10.000 e meno).

I turisti stranieri e gli italiani residenti all'estero potranno inoltre, come per il passato, importare senza limiti di quantità biglietti di banca esteri. Qualora però gli interessati prevedono di riportare banconote estere per un ammontare superiore al controvalore di 200.000 lire italiane dovranno dichiarare dette banconote al momento della loro entrata in Italia compilando il Modulo V. 2 che dovrà essere vistato dal-

la Dogana italiana.

L'importazione di buoni benzina, buoni albergo, assegni bancari in valuta estera od in lire di «conto estero», emessi all'estero all'ordine del viaggiatore non residente e non girati, lettere di credito, eurochèques in bianco, è libera e non soggetta a dichiarazione.

Il cittadino italiano residente in Italia, è autorizzato a portare con sé all'estero 750.000 lire, per un solo anno e a prescindere dal numero di viaggi all'estero che il cittadino compie.

(da «Sole d'Italia» sabato 27-5-1978)

Impegno internazionalista del PSI

Incontro con la delegazione socialista di Yverdon - Les Bains

Continua la proficua serie di incontri dei socialisti delle Valli del Natisone, Cividalese e Manzanese con compagni di altre regioni e soprattutto con rappresentanti e delegazioni socialiste di diverse stati europei.

Questi fatti accentuano maggiormente il carattere internazionalista del Comitato di zona. Tali incontri esprimono il desiderio e la volontà del PSI locale di allargare i propri contatti e soprattutto acquisire nuove esperienze che forze socialiste hanno attuato o stanno realizzando nelle proprie realtà socio-economiche e politiche.

Dopo gli incontri positivi dello scorso anno con i compagni sloveni dell'Alleanza socialista di Tolmino a Cras di Drenchia e a Staro Selo che hanno creato le basi per ulteriori incontri su diversi problemi che interessano non solo le due regioni vicine, Friuli e Slovenia — ma soprattutto le due aree depresse a cavallo della frontiera con la precisa volontà di attuare puntualmente e realisticamente i dettami del trattato di Osimo, i socialisti del Comitato di zona locale hanno recentemente incontrato una delegazione di socialisti svizzeri della cittadina di Yverdon - Les Bains guidata dal Sindaco Pierre Duvoisin, dall'assessore Marcel Jaccoud e da due rappresentanti di emigrati italiani in Svizzera, Spagnoli e Busulini. L'incontro si è svolto a Cividale del Friuli alla presenza di un folto gruppo di iscritti e responsabili del Partito. Il saluto alla delegazione ospite è stato portato dal comp. Gasparutti, responsabile del Comitato Zonale.

Auspiciando che i rapporti fra socialisti europei possano in un breve futuro consolidarsi oltre che a livelli di scambi economico-culturali, Gasparutti ha prospettato anche scambi periodici a livello operativo e per meglio conoscere le due diver-

se realtà sociali in cui operano i socialisti. Il Sindaco Duvoisin si è augurato che questo incontro non resti isolato ma sia l'inizio per una più approfondita conoscenza.

Negli interventi successivi si è fatta una precisa panoramica della realtà del cividalese e delle Valli del Natisone puntualizzando soprattutto la difficile situazione economica e sullo spopolamento dovuto alla continua emorragia dell'emigrazione.

L'incontro cordiale e fraterno tra le due delegazioni è continuato presso la sede municipale di Corno di Rosazzo, dove Iginio Visintini, sindaco dell'amministrazione socialista di questo centro industriale del Friuli Orientale, ha ricevuto gli ospiti svizzeri.

L'incontro è stato valido anche per lo scambio di informazioni a livello politico-amministrativo che le rispettive amministrazioni devo-

no affrontare per una positiva gestione dell'Ente pubblico.

Nel salutarsi i rappresentanti delle due delegazioni hanno ribadito il carattere di fraterna amicizia che ha circondato l'incontro e con l'augurio di rivedersi quanto prima a Yverdon Les Bains, hanno concordato di trattare a livello di sezioni tutti i problemi di comune interesse e particolarmente quello degli emigranti delle Valli del Natisone e del Cividalese, che numerosi vivono e lavorano a Yverdon Les Bains. Successivamente il sindaco Duvoisin e la delegazione svizzera si sono recati a Lusevera dove è stata inaugurata la cooperativa di consumo, ristrutturata antisismicamente con fondi raccolti dalla municipalità di Yverdon les Bains e dal quotidiano sloveno di Trieste Primorski Dnevnik.

Firmino Giuseppe Marinig

LETTERA DELLA DITTA DORBOLO'

Gentile Sig. PREDAN

Le allego alla presente la relazione della sentenza definitiva del 12-5-1978, riguardante le vicende degli scioperi di ottobre presso la nostra Ditta, come già riportato due volte in precedenza sul suo giornale Matajur.

Voglia gradire distinti saluti

Eliseo Dorbolo'

Licenziate dalla ditta E. DORBOLO' & F.LLI di S. Pietro al Natisone per violenza morale nei confronti delle colleghe nel corso di uno sciopero, IRENE GRAZIELLA BIRTIG di Ponteacco e SITARO MIRELLA di Vernasso si rivolsero al Pretore di Cividale che il 12 gennaio emise sentenza favorevole alla Birtig ordinandone la riasunzione, confermando il licenziamento della Sittaro.

Contro la sentenza ricorsero entrambi le parti.

Il processo si è svolto davanti al Tribunale di Udine che ha accolto il ricorso della Ditta riformando in torto la sentenza della Birtig e riconfermando il licenziamento della Sittaro.

Le due operaie sono state inoltre condannate alle spese nei due gradi di giudizio.

Essendo noi un giornale d'informazione obiettivo, pubblichiamo la Sua lettera, nonché il sunto della sentenza. Ma, Signor Dorbolo', ci permetta un brevissimo commento.

Negli anni neri era molto in voga un detto, diventato quasi proverbio: «I padroni hanno sempre ragione».

Sembra che questo detto sia tuttora valido. Comunque stiano le cose, la nostra simpatia e solidarietà va completamente agli operai (in questo caso operaie), anche perché sono i più deboli.

IZIDOR PREDAN:

Mali Tončič je branil svoj jezik

I.

Bilo je žalostno, melanholično jesensko jutro. Nad Matajurjem so se gostili črni oblaki, ki niso obetali nič dobrega. Od Krna dol je pihal tako močan veter, da so se upogibala debela drevesa, veje pa so se krčevito vešale in objemale, kakor da bi se združevale in upirale s skupnimi močmi v obupnem boju za obstoj, da bi se rešile poloma. Iz mogočnih, stoletnih starih kostanjevih dreves je padalo prvo porumenelo listje. Bližala se je nevihta.

Vdova Marija Bliščavnjakova iz Jesenika in njen enajstletni sin Tončič sta tekla z urnimi koraki po strmi stezi navzdol, da bi zbežala nevihti in bi ne zamudila avtobusa, ki ju bo peljal iz doline proti Staremu mestu. Oba sta imela solzne oči.

Tončič ne bo nikdar pozabil žalostnega prizora, ko se je

poslavljal od svojih mlajših bratcev. Pred očmi so se mu vrstili, eden za drugim, prizori iz skupnega življenja, ki so ga doživljali v njihovi revni družini, kakor bi bil gledal na filmsko platno. Med temi prizori je bilo več žalostnih, kot veselih. Stiska, pomanjkanje, trpljenje, skrb za mlajše bratce, krivice in nerazumevanje drugih za tegobe njihove družine, vse je prezgodaj vplivalo na oblikovanje njegovega značaja. Zrastel je prezgodaj v zrelega fantiča, v malega moža, Bil je takšen, kot bi ne imel nikoli svojega detinstva, kot bi ne bil nikdar otrok. Kar ga je spominjalo na njegova otroška početja, je bilo to, da je včasih s svojimi bratci in drugimi sosednimi otroki lovil po kostanjevih drevesnih «straholih» polhe. To so bila najbolj vesela doživetja njegovega otroškega življenja. Se-

daj, ko je stopal za materjo po strmi stezi v dolino, se je spomnil tudi teh dogodkov, toda le za trenutek, kajti v ospredje so mu silili žalostni prizori.

Spomnil se je tistega strašnega dne, ko mu je bilo komaj sedem let. Vojna vihra je najbolj razsajala in ni bilo videti konca. V vas sta prišla dva karabinjerja in vprašala ljudi za Bliščavnjakovo družino. Na njihovem dvorišču se je zbrala vsa vas, kajti videti karabinjerje v vasi, je bila redkost. Običajno njihov obisk ni obetal nič dobrega. Karabinjerja sta stopila hišo. Četvero otrok se je stisnilo k materi, ona pa je vsa trepetajoča vprašala: «Kaj želite?»

«Ali ste vi Marija Blažič?»
«Jaz sem!» je izjecljala.
«Kaj se je zgodilo?» je povprašala in stisnilo se ji je srce. Zla slutnja se je polastila. Zbala se je za moža, ki se je vojskoval na ruski fronti.
«Si faccia coraggio, signora!» je rekel brigadir. Mariji so začele klecati noge v kolnih. Srce jo je vedno bolj stiskalo.
«Jakob!» je obupno zakričala.



Zupan mesta Yverdona iz Švice med socialisti iz naših dolin na srečanju v Cedaudu

S. PIETRO AL NATISONE

APERTA LA «BENEŠKA GALERIJA»

Con l'apertura a S. Pietro al Natisone della Galleria d'Arte «Beneška Galerija» le organizzazioni slovene della Slavia veneta hanno dato vita ad una nuova iniziativa che non potrà non ricevere vasti consensi e buoni risultati sul piano artistico-culturale.

Sistemata in un caratteristico rustico sanpietrino, la galleria diventerà in brevemente un vivo centro di iniziativa, perchè sarà allargata fino a poter ospitare una mostra permanente, un museo etnografico, una saletta per le esposizioni normali.

Per la prima volta ha ospitato una ventina di tele del pittore locale Guido De Vora: sono quadri che hanno per tema i borghi paesani, con il loro antico colore pieno di fascino. De Vora insiste nella sua pittura su questo elemento, traendo immagini semplici, in cui è sempre presente l'attenta documentazione visiva ed una viva connotazione valligiana.

Alla vernice della mostra, organizzata dall'Associazione Artisti della Benečija, sono intervenute assieme ai numerosi compaesani ed artisti amici, varie personalità del-

la vita politica e culturale delle Valli del Natisone.

Nel prendere la parola, il presidente dell'Associazione, Vogrig, si è soffermato sulla possibilità di indirizzare un buon numero di giovani all'attività artistica, anche applicata e quindi in grado di avere incidenza anche sul piano economico. Di qui — è stato detto a conclusione della mostra di De Vora — l'esigenza di risvegliare la sensibilità delle autorità.



Guido De Vora je imel od 3. do 11. junija osebno slikarsko razstavo v «Beneški galeriji» v Spetru. Na otvoritvi, prvi z leve, govori predsednik društva beneških likovnih umetnikov, Giovanni Vogrig. Guido De Vora je peti iz leve proti desni, z belo srjaco in s pipo v ustih (foto: G. Strazzolini)

poljubljal in poskušali dvigniti, a je niso mogli premakniti s tal. Priskočila sta na pomoč tudi karabinjerja in drugi vaščani. Nesli so jo na posteljo, jo močili z vodo in žganjem. Posluževali so se vseh pripomočkov, da bi jo spravili k zavesti, kar jim je le s težavo uspelo. Karabinjerja sta položila brzojavko na mizo in odšla, ko sta vaščanom priporočila, naj pazijo na mater, na vdovo.

Od tistega dne ni bila Marija nikdar več pri pravem zdravju. Ostala je vdova s štirimi majhnimi otroki in s starim dedom, Jakobovim očetom, ki je bil tudi skozi bolehal. Samo tisti, ki pozna naše razmere, bo razumel, kako je težko vzdrževati otroke, družino brez moškega, brez gospodarja pri hiši. Tončič, ki je bil najstarejši od bratcev, je moral s svojimi šibkimi močmi nadomeščati gospodarja. Skoraj ni bilo dela, za katero bi ne bil prijel. Vsi so ga imeli radi. Tudi v šoli je uspeval, čeprav ni imel časa, da bi študiral. Z najboljšimi redi je dokončal peti razred osnovne šole. Učiteljica je često nagovarjala mater, naj ga da štu-

La DC e il Distretto scolastico

Senza consultazioni, senza aver concordato alcuna presa di posizione, con metodo assolutamente verticistico e demagogico, la DC rischia di tagliare dal discorso distrettuale le Valli del Natisone.

Anzichè allegarsi alle forze politiche e sociali, il maestro Bevilacqua è partito in quarta, nell'ultima assemblea del distretto scolastico andando poi a sbattere contro la stessa DC cividalese, sulla questione dell'Istituto tecnico commerciale.

La sconfitta è stata pesante ed impone alla DC una riflessione di contenuto e di metodo, se non si vuol vedere le Valli tagliate fuori dai programmi futuri.

Con l'approvazione unanime di una commissione per studiare questi problemi, ci sembra che la questione del centro scolastico distrettuale di Cividale, entro il quale utilizzare tutte le strutture scolastiche, incluse quelle di S. Pietro al Natisone, abbia preso un indirizzo più realistico e positivo, capace di far riflettere lo stesso Bevilacqua, il quale deve rendersi conto che oggi bisogna discutere con tutti per rendersi conto dei problemi.

dirat naprej, ker je izredno bistre glave. Marijo je bolelo srce, ker ni mogla pomagati sinu, da bi nadaljeval s šolanjem. Za študiranje je potreben denar, ki ga pa ni. Tista majhna pokojnina ki jo je dobivala za padlim možem, ni zadostovala niti za najmanjše potrebe, za oblačilo in obutev otrok. Poleg tega pa je bil Tončič, kljub svoji mladostnosti, pri hiši nenadomestljiv.

Takrat se je oglašil Tončičev ujec, ki je delal v belgijskih rudnikih. Pisal mu je, naj le gre študirat, če ga je volja, da mu bo tudi on gmotno pomagal. Nato je prišla še okrožnica od pristojnega ministrstva, ki je priporočala krajevnim oblastem, naj pomagajo študirati vojnimi sirotam. Zato so odprli posebne zavode. V zavesti in v upanju, da bo pomagala njegovemu otroku do boljšega življenja, je Marija le napisala prošnjo na šolske oblasti, da bi sprejeli sina v poseben zavod. Potem ko je potrkala na številna vrata, je bila končno uslišana. Otroka so sprejeli v zavod v bližini našega Starega mesta.

(Nadaljevanje prihodnjč)

Solarji iz Vidma so obiskali naše doline

Na pobudo šolskih oblasti in s sodelovanjem arh. Attalia Zorattinija, učiteljice Daniele Venier in učitelja Giovanni Avanzija, so se v soboto, 13. maja, osnovnošolski učenci videmske italijanske šole «De Amicis» udeležili zanimive ekskurzije. Ogleдали so si Nadiške doline in vse njihove glavne zanimivosti. Ogleдали so si Landarsko jamo, hišo Bepulna Feletiča, ki se nahaja v bližini značilnega mostiča nad hudournikom Kozica v Ljesi, v Škrutovem pa so si ogledali obrtniško delavnico kovača Bepulna Sidarja. Povsod so bili deležni izrednega sprejema, v Ljesi so se naužili tudi tradicionalnih «štrukljev». V domu Feletig so otroci



Beneške vasi, v ozadju Matajur

(foto: J. Kragelj)

z izrednim zanimanjem sledili oblikovanju lesenih in kamnenih izdelkov ter oblikovanju dekorativnih okraskov. V delavnici «kovača» pa so občudovali celoten proces ročnega izdelovanja železa.

Mladi Videmčani so se na ta način soočili z vsemi na-

ravnimi lepotami Nadiških dolin in z njeno značilno obrtniško dejavnostjo. Taki poučni izleti naj bi namreč predstavljali nekako alternativo tradicionalnim izletom, saj otrok spoznava svoje najbližje okolje na najbolj konstruktiven način.

LA CETRA DEI PICCOLI A CIVIDALE

Si è svolta domenica 28 maggio al teatro Ristori di Cividale la «Cetra dei piccoli», spettacolo imperniato su canzoni in italiano e friulano inedite.

I testi sono stati scritti nelle scuole di quasi tutta la provincia e le musiche da una decina di musicisti friulani.

La simpatica festa è stata arricchita da poesia e balletti e da un pubblico molto caloroso.

Non intendiamo fare un elenco di titoli e nomi dei canti, degli organizzatori, autori e cantanti che hanno contribuito alla riuscita della manifestazione, pensiamo piuttosto di fare alcune considerazioni senza voler fare della polemica.

In primo luogo ci hanno colpito alcune dichiarazioni fatte durante lo spettacolo su certe proporzioni che si sono volute seguire tra i testi scritti in friulano e quelli preparati in italiano. Dette proporzioni sembra abbiano in un certo qual modo condizionato la scelta dei testi in base ad un equilibrio che poco interessa il discorso culturale della «Cetra».

La «Cetra dei piccoli» si fa a Cividale, e nessuno ha pensato che un buon venti per cento di civaldlesi parla o conosce un dialetto sloveno assieme a tutti gli abitanti delle Valli che lo circondano.

Forse i piccoli nelle Valli non ci sono? Forse non sanno scrivere nel loro dialetto? Eppure addirittura una delle canzoni migliori, a detta della giuria, arriva dalle Valli: Il Mio Paese - «MOJA VAS».

Il concorso in dialetto sloveno ha riunito negli ultimi

anni centinaia di testi in dialetto sloveno. Inoltre stupisce leggendo i nomi impegnati nella «Cetra dei piccoli» incontrare tanti nomi noti della Benečija, e che queste persone non abbiano almeno saputo introdurre un discorso più sereno di collaborazione tra tutti i gruppi viventi in Friuli.

Il livello della manifestazione è andato migliorando,

ed in questo miglioramento speriamo che si prenda in considerazione i modesti punti da noi esposti. Tutto questo senza minimizzare l'aspetto positivo dell'iniziativa e plaudire a tutti i nomi che con il loro impegno e le loro fatiche la portano avanti con tanto entusiasmo e mezzi sempre più qualificati.

A. C.

Riunione del consiglio di Distretto di Cividale

Si è riunito il consiglio di Distretto di Cividale per discutere ed approvare il regolamento che dovrà regolare i suoi lavori per i prossimi anni.

Dopo una normale discussione su alcuni punti, il regolamento è stato approvato all'unanimità. Di maggiore interesse sono state le comunicazioni del Presidente dott. Rotolo sui primi finanziamenti stanziati dallo Stato per far funzionare il Distretto e sugli accenni

alle prime commissioni che dovranno essere create, spostando poi il tema dell'incontro ad una prossima riunione da farsi a breve termine.

Infine è stato deciso di appoggiare l'iniziativa dell'Istituto per Ragionieri «Deganutti» per instaurare per il prossimo anno una prima classe di detto corso scolastico nel Distretto, indicando Cividale come sede provvisoria.

SPETER Odrta Beneška galerija

V soboto 3. junija so v Špetru svečano odprli umetnostno galerijo «Beneška galerija». S tem so slovenske organizacije v Beneški Sloveniji obogatene še z enim objektom, ki bo znatno pripomogel, da se bo kulturno in umetniško delovanje Benečanov še bolj okrepilo in dobilo novo razsežnost.

«Beneška galerija» je v tipičnem prostoru in okolju ter bo v kratkem postala živahen center novih zanimivih pobud, še posebno če pomislimo, da jo bodo kmalu razširili in bo vsebovala prostor za stalno razstavo, etnografski muzej in dvorano za razstavno dejavnost.

Ob odprtju nove galerije so odprli tudi razstavo domačina Guida De Vore, ki je postavil na ogled 20 slik, ki prikazujejo tipične kottičke Špetra. De Vora je v svojem ustvarjanju zvest narodnemu izročilu, najljubša tema pa mu je prikazovanje stvarnosti v Beneški Sloveniji. Na odprtju razstave, ki jo je priredilo Društvo beneških likovnih umetnikov, so bili prisotni številni predstavniki kulturnega in političnega življenja iz Nadiških dolin, poleg sovaščanov in prijateljev umetnika. Ob tej priložnosti je spregovoril tudi predsednik Društva beneških likovnih umetnikov, ki je naglasil, da je treba v likovno dejavnost usmeriti čim večje število mladih.



Novo hiše, ki jih je podarila Bardu S. R. Slovenija

INFORMAZIONE SULL'UNIONE SLOVENA (Slovenska Skupnost)

La carenza di informazioni obiettive o meglio la non volontà di informare la nostra gente su problemi che la riguardano da vicino è stata per troppo tempo la causa principale che ha concorso a creare sospetti, critiche e manifestazioni a volte isteriche nei confronti di coloro che da circa un secolo portano avanti il discorso della tutela degli sloveni della provincia di Udine. La maggioranza della popolazione ancora oggi non conosce i termini esatti del problema sloveno in quanto ha avuto informazioni per lo più distorte e a senso unico; nei nostri paesi è sufficiente un paio di persone che contano, ben piazzati economicamente e abituati a gestire la cosa pubblica in prima persona, per fare opinione pubblica. I luoghi comuni sono sempre gli stessi e vengono ripresi pedantemente in ogni occasione. In questo modo si capisce facilmente come mai tutto ciò che ha una etichetta slovena acquisiti automaticamente connotati negativi ben precisi e venga inquadrato a priori entro schemi creati artificialmente per determinati scopi politici. Era dunque facile prevedere che una sorte simile dovesse toccare anche a un piccolo partito a carattere regionale — l'UNIONE SLOVENA-SLOVENSKA SKUP-

NOST - che già nelle ultime elezioni politiche ha subito attacchi da parte di alcuni mestatori nostrani, intolleranti e antidemocratici.

In realtà che cos'è la Slovenska Skupnost, che fini e quali scopi persegue, qual'è l'ideologia alla quale si ispira? Ai nostri lettori offriamo una brevissima scheda informativa su questo partito che nelle prossime elezioni si presenterà con proprie liste su tutto il territorio regionale, compresa la Benečija.

La Slovenska Skupnost è un partito democratico, nato a Trieste nel 1964 tra i cittadini italiani di nazionalità slovena. Pian piano ha esteso il suo spazio politico alla provincia di Gorizia, alla Val Canale e ultimamente a tutto il territorio della provincia di Udine abitata da sloveni.

Dal punto di vista ideologico si ispira in genere ai principi cristiani: per questo motivo è stato spesso chiamato, anche se impropriamente, la democrazia cristiana slovena. È un partito che si batte per i diritti di tutti gli sloveni in Italia, compresi quelli della Benečija. Da 14 anni è presente al Consiglio regionale ed ha fatto parte in diverse occasioni del governo regionale; è anche merito della Slovenska Skupnost se sono state varate alcune leggi che direttamente o indirettamente

tutelano anche i nostri interessi sia dal punto di vista sociale-economico che linguistico-culturale. La tesi sostenuta dalla Slovenska Skupnost è che gli Sloveni in Italia, se vogliono ottenere i propri diritti, devono battersi uniti politicamente in un unico partito sloveno senza delegare ad altri partiti politici italiani la cura dei propri interessi. I partiti politici italiani, essi dicono, prima di interessarsi degli Sloveni in Italia, hanno altri problemi più gravi da risolvere.

Il segretario politico regionale della Slovenska Skupnost - Unione slovena è il dr. Drago Štoka di Trieste che è stato consigliere regionale nelle ultime due legislature e si presenta candidato anche alle imminenti elezioni regionali.

Possiamo paragonare la Slovenska Skupnost ai partiti autonomisti dell'arco alpino, sorti all'interno delle minoranze etniche, che si battono più o meno per gli stessi ideali (Movimento Friuli, Sudtiroler Volkspartei, Unione Valdaunteine); per tutti questi motivi la Slovenska Skupnost svolge un ruolo importante nel mosaico politico locale e la sua presenza al consiglio regionale è importante per tutta la comunità slovena che vive in Italia.

B.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Za koga bomo votal?

Nevjem, dragi brauci, kakuo je z vami, a mene me šele uha bole od zadnjih votacionu, od uekanja in objub, ki so nam jih trobili kandidati raznih partitov in sada muormo spet parpraviti uha, da bomo poslušal usjeh sort trobantanje. Takuo je na usakih votacionah.

Tuole je demokracija in pa je zmjeraj buojs poslušat uekanje po placih kot pa iti tiho votat, kot u nekaterih drugih deželah. So pa tudi take dežele, kjer se ne smje votat, kjer ljudje njemajo u rokah moči, da bi s svojim glasom spremenili režime, zavargli tega ali drugega politikanta, tega ali drugega generala.

Par nas je pravica do glasovanja (voto) veliko orožje (arma) u rokah delavcev, kumetov in drugih ljudi. Skoda, da njeso tuolega še usi zastopili. No rječ pa so le zastopili naši ljudje: nikdar nas njemajo politikanti takuo radi, ku pred votacionami! Z našim votam bi lahko takuo igrali, da bi nas muorli imjet zmjeraj radi.

«Voto» je močjan nuož u naših rokah in z njim bi lahko odrjezali usakih pet ljet jezik tistim, ki nam lažejo, tistim, ki nam obečjavajo breguove in muorje, potlè nam še vode ne dajo!

Ponavjam, da čepru je antipatično poslušat uekanje pred usakimi votacionmi, je naš sistem buojs, ku kjer muorajo mučat. Usedno pa bi se muorli daržati politiki določene etike in usaka etika je pruoit lagam.

Propaganda, ki se razvija po placih — čeglih z uekanjem — je sprejemljiva, ker «oratori» ne klobasajo prevelikih neumnosti, zak se boje, da se jim bojo smejali poslušalci.

Narbuj umazana propaganda, z narbuj nizkotnimi pritiski, ki smardijo vičkrat po terorizmu, jo djelajo individualno, po hišah, posebno med kumeti. Na dan pridejo vičkrat takale svinske grozila: «Če ne boš votu za nas, ti bojo uzeli penzion! Če boš votu za tistega, puojdeš u paku. Če ne boš votu za nas, ti «bočjajo» sina na šuoli. Če dobe ti ardeči, tle ne bo vič Italija!»

Nucajo še druge grozila, ki jih je še garduo zapisat. To umazano propagando djelajo individualno, deleč od drugih ušes, ker vedo, da je taka sort propaganda prepovjedana.

Nu, potle, ki sem vam tuole povjedu, se pa le poprašajmo za koga bomo votal. Mislim, da ni potrjeba dost besjed. Na puno votacionah, po uejski, njesimo imjeli do-



mačih kandidatu. Muorli smo votat za juške, ki so paršli od zuna, ki so paršli pobjerat naše vote, ku sada naš kostanj.

U zadnjih ljetih imamo tudi domače kandidate in imamo jih tudi sada za obnovo deželnega sveta (za region).

Moje parvo parporočilo je, da obedan glas (voto) bi ne smeui iti juškjem kandidatum. Votajmo za naše ljudi ki narbuj lepuo poznajo naše probleme.

Tudi med našimi domačimi kandidati muoramo djelat razločke; so taki, ki so se tukli za frainost, za socialni in ekonomski razvoj naših dolin, pruoit emigracionu, da bi naši ljudje imjeli djelo doma. Napravli so puno za ohranit naš jezik in našo kulturo in dajejo garancijo, da se bojo še tukli za naše pravice. So drugi pa, ki njeso nič napravli in so bli tudi naspruotni našemu jeziku in ne dajejo garancije, da se bojo spremenili, izbuojsal. Zatuo nam ni teškuo zbrat, za koga bomo votal. Bomo votal za te parve, za tiste, ki so se tukli in se bojo še tukli za naše pravice.

Tuole vam parporoča s cjelim sarcam vaš

Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

NOVA FABRIKA V TOLMINU

Občinski praznik v Tolminu sovpadajo z dnevom mladosti, ki ga praznujejo po celi Jugoslaviji.

Tolminci so letos praznovali svoj praznik v soboto 27. maja na svečan način. Zjutraj so v ultramoderni šoli «Vojvodina» podelili priznanja najrazličnejšim občanom, družbeno-političnim delavcem. Ne kaj predpoldne pa so v Podljudinu odprli novo moderno fabriko Iskra-Autoelektrika Tozd «Aet» Tolmin, ki združena že z obstoječo daje delo 400 delavcem. Prisotna je bila tudi delegacija beneško-slovenskih kulturnih društev. Vsega občudovanja so vredni ti naši sosede-Tolminski «puntarji». V kratkem razdobju so razvili svojo zaostalo pokrajino v napredno in razvito področje. Popolnoma, so rešili vprašanje zaposlitve delavne sile in odpravili brezposelnost. Še več! Sedaj približujejo fabrike gorskim krajem, da bi odpravili pendolarizem. V tem bi jih morale posnemati naše oblasti!

Tolminci so vredni občudovanja tudi zaradi drugega de-

istva. Meseca maja in septembra 1976. leta so bili - kot mi - hudo prizadeti od potresa. No, in zdaj so že obnovili svoje vasi ter gospodarske in kulturne objekte. Lahko se pohvalijo, da so odstranili posledice potresa, pri nas pa šele spijo ljudje po barakah. Njihovi rezultati so na dlani, vsak jih lahko vidi.



Nova fabrika v Tolminu, ki je bila odprta v soboto 27. maja

PRIZNANJE ŠTUDIJSKEMU CENTRU NEDIŽA

VIDEM - Študijski center Nediža je skoraj istočasno prejel dve pomembni priznanji. V ljubljanski reviji za politiko, kulturo in gospodarstvo Naši razgledi je dr. Ilesič objavil članek ob ponatisu Podreccove knjige «La Slavia Italiana» (Beneška Slovenija), v katerem ljubljanski univerzitetni profesor poudarja pomen te pobude tudi za osrednji slovenski kulturni prostor. Avtor članka tudi pripominja, da bo moralo slovensko kul-

turno življenje v bodočnosti posvečati več pazljivosti delu kulturnega združenja Nediža. Ilesičeva ocena je vsekakor spodbudna, saj je profesor dober poznavalec naših razmer in je bil tudi poročevalec na lanskoletnih Beneških kulturnih dnevih v dvorani Belvedere.

Drugo priznanje pa je izrekel prof. Giovanni Frau z videmske fakultete za tuje jezike. Docent je predvsem poudaril pomen izdanih tiskovin za otroke in učitelje kot sta «Vartac» in «La ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone» (Teritorialne raziskave v Beneški Sloveniji). V pismu odgovornim pri študijskem centru Nediža prof. Frau poveljuje pomen dosedanjega in bodočega dela centra, ki ureni zaščito slovenskega jezika v Beneški Sloveniji.

Pri vsem tem je treba pripomniti, da je študijski center Nediža objavil ob priliki videmske pokrajinske konference o etnično - jezikovnih skupnostih poleg že omenjene knjige «La Slavia

Italiana» še Podreccovo delo «La polemica sulla Slavia Italiana», gradivo kulturnega srečanja v Podbonescu «Lingua, espressione e letteratura nella Slavia Italiana» (Jezik, izrazoslovje in književnost v Beneški Sloveniji), in poročilo «Le basi e le finalità culturali nella Slavia Italiana» (Osnove in kulturni cilji v Beneški Sloveniji).



Na otvoritvi zadržnega doma «Nova coop» v Bardu govori župan Sinicco

Migracije Slovanov v Italijo od XV. do XVII. stoletja

V nedeljo 28. maja se je v Portorožu pri Kopru zaključilo 7. zasedanje jugoslovansko-italijanske komisije za zgodovino, ki je bilo posvečeno tokrat problemom slovenske migracije v Italijo. Na tem važnem simposiju je nastopilo dvanajst znanstvenikov iz Italije in Jugoslavije. Zelo rasveseljivo spoznanje s tega zasedanja je v tem, da so zdajšnji pogledi na selitvene tokove jugoslovanskih narodov v Italijo zelo slični ali pa identični, bodisi na italijanski strani, bodisi na jugoslovanski strani, čeprav so se omenjene raziskave samostojno in nekoordinirano razvijale v obeh državah.

Problematika migracij jugoslovanskih narodov v Italijo putuje pozornost znanstvenikov komaj dvajset let, ker so bile te raziskave onemogočene v času pred

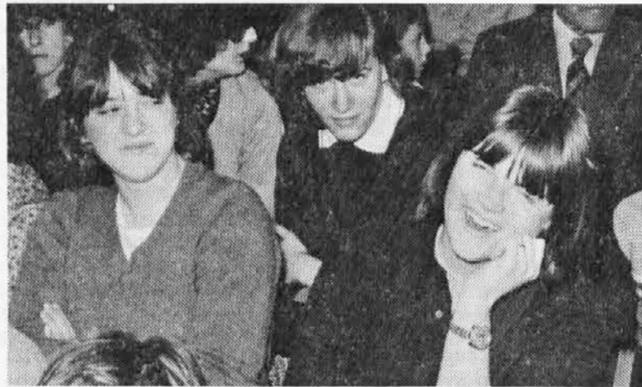
prvo svetovno vojno, v času fašizma in še potem tu so bile poprej osredotočene zgolj na proučevanje nastanka in razvoja Molizanskih Hrvatov.

V zadnjih dvajsetih letih pa to problematiko ponovno proučujejo z vključitvijo v te raziskave, poleg drugih jugoslovanskih univerz, tudi ljubljanske univerze, ki je osredotočila svoje raziskave v analizo slovenskega preseljevanja v Italijo in predvsem v furlansko ravnino. Slovenski preseljevalni tokovi v furlansko ravnino so se začeli nekako v desetem stoletju in ponikali v furlanskem okolju v petnajstem, za sabo pa so pustili imena potokov, zaselkov in vasi, kot na primer Belgrado, Goricizza, (Goricica) Varmo (Varno) Percoto (Prehod) Sclavons, Lestizza, Gradisca, Gradiscutta, Lonca, Potok v predmestju mesta Codroipo in še in še bi lahko naštevali.

Na tem področju je torej še zelo dosti nejasnega, nedoučenega in neobdelanega, tako, da lahko pričakujemo še mnogo zanimivega in koristnega za globljo proučitev zgodovine Slovencev in še posebno slovenske manjšine v pokrajini Furlanija-Juljska Krajina.

Marino Vertovec

Kamenica bo letos 29. in 30. julija



S. Pietro al Natisone: una giovane maestra ed una alunna dell'Istituto magistrale. Vilma e Sandra con Mlada Brieza operano la sintesi di scuola, comunità e cultura.

Kratke novice iz Dreke

U Čedadu je umarila na 24. maja Luigia Trusgnach, Doienjih iz Krasa, rojena u Dreki 2. februarja 1895.

U zadnjem času je živjela u čedadjskem rikoveru. Ohranili jo bomo u ljepim spominu.

Poročili so se:

Cicigoi Vanna - Zamuorcjova po domače iz Laz in Martinig Silvano iz Čeplesišč, ona likalka (stiratrice), stara 20 let, on zidar, star 21 let.

Par Sv. Štoblanku sta se poročila u soboto 3. junija

Tomasetig Marta, Malanova iz Brjega (34 let) in Vogrig Luigi - Hloduken iz Platca, star 37 let.

Novičam želimo puno sreče u njih skupnem življenju.

Skrutovo

U soboto 3. junija je Paola Clodig porodila u čedadjskem špitalu pru lepo čičico, kateri so dali ime Stefania. Tata je Michele Carlig.

Stefania je parva njih hčerkica in medtem ko se komplimentiramo z mladim parom, želimo novorojenki puno zdravja in sreče u življenju, ki ga ima pred sabo.



Ob zaključku šolskega leta v Klodiču so otroci pripravili simpatičen skeč

Hlocie

U saboto 3. junija so zaključile njih dielo šuole u Hlociu.

Učiteljice so parpravile naše mlade študente na no simpatično manifestacijo in so zbrale oku njih use materalera in ociuova, šindaka, gopuoda in parjateljce.

Je važno, da se je ponovila tale iniciativa, ker vemo usi starejši, da ankrat so že tuole djelal tu naših šuolah

in da usi tisti, ki so pasal skuoze hlociuško šuole, se od nje spominjajo narbuj na tele predstave, ki smo jih usi napravli, ljeuš al slaviš.

Škoda je, da njeso naše učiteljice napravle nič po našim, saj će čejo, znajo.

Za tuole bomo muorli čakati kako lieto.

Manifestacija se je veselo končala s kozarcem vina, zlo okusnimi tartinami in «krostati».



Župan občine Grmek nagrajuje s «kopo» pridne otroke

Marcella Predan, uduova Tomasetig, ki je preživjela 4 mjesce pri sinu Silviju v Avstraliji, lepuo pozdravlja dol use naše ljudi in se jim globoko zahvaljuje za prisrčen sprejem. Pravi, da ni še nikdar preživjela takuo ljepih dni kot v Avstraliji, zatuo je hvaležna usem tistim, ki so poskarbjel za nje razvedrilo. Sporoča, tistim, ki so se naročili na Novi Matajur, da je izročila upravi use naslove in da bi morali kmalu dobiti časopis (giornal).

Želi, da usi tisti, s katerimi se je srečala in so jo lepuo sparjel, da se oglase na nje domu, kadar bojo obiskali rojstne kraje.